

ATL

lamente hay un ejemplar en el Museo Etnográfico de Berlín y otro que acaba de adquirir el Museo de México.

La figura del Atlas pertenece á la Emigración azteca de Boturini.

Atlacuihuayan. Hoy Taçubaya.

Figura del MS. de Aubin, de 1576.

Atlacuihula. A-tlacui-hu-la; del azteca: atlacui; verbo, ir por agua al río; la terminación es desconocida; pudiera ser ol-a, plural de olin, hule ó goma elástica que se figuraba con una mancha negra en los jeroglifos; el significado sería entonces donde se toma agua negra.

Atlachuloaya. Véase Atlicholoayan.

Atlahuilco. A-tlahuil-co, en azteca, lugar del gobernador de las aguas; atl, agua; tlahuilli, gobernador, y co, final ó subfijo de lugar.

Atlalco. A-tlal-co, en azteca, lugar de tierras de riego; de atlalli, tierra de riego y co, subfijo de lugar.

Atlalongo. Atlaltonco; diminutivo azteca de Atlaleo; la terminación diminutiva tonco tiene carácter genérico.

Atlalpan. Atlalpan, sinónimo mexicano de Atlalco, con el subfijo pan.

Atlaltipa. Atlaltipan. Atlal-ti-pan, sinónimo de Atlalpan; la terminación tipan tiene carácter genérico.

Atlaltipan de Atotomoc. Doble nombre azteca; Atotomoc, lugar de grandes olas, el nombre es metaplasmo de Atotomocli, grande ola, que perdiendo la última sílaba queda nombre de lugar.

Atlali. A-tlali, tierra de regadío en mexicano.

Atlamajac. Atla-maxa-c, del azteca; en la horcajadura del agua. Atla, plural de agua, y maxac, metaplasmo de maxactli, bifurcación.

Lugar perteneciente al Estado de Guerrero.

Atlamajacingo. Atla-maxa-tzinco, palabra mexicana, diminutivo de Atlamaxac; hay dos lugares con aquel nombre en el Estado de Guerrero.

Atlamalacata. Atlamalacatla, Atla-malaca-tla, radicales del idioma mexicano: atla, plural de agua; malacatla, plural de malacatl, huso azteca. Los compuestos de malacatl indican ó la forma circular, ó el movimiento en el mismo sentido.

Atlamaloyan. Atlamalo-yan, palabra azteca; lugar donde cazan con ballesta ó atlal; de atlamalo, voz impersonal de atlama, cazar con ballesta, y yan, final verbal; atlama se compone de atlal y de ma, cazar ó cautivar.

Etimología del Sr. Lic. D. Cecilio Robelo.

Atlamica. Atla-mi-can, Atlamie-can, del azteca; lugar de ahogados; de la terminación can, de lugar, y de atlam micqui, ahogado en el agua.

Atlan. Abundancial de atl; el signo escrito es silábico; atl, agua, y la terminación tlan, expresada por una hilera de dientes.

Figura del Códice de Moctezuma.

Atlan. Variante semejante á la anterior. Del Códice de Mendoza.

ATL

Atlan. Variante en que se indica la cantidad de agua del lugar, en que pueden navegar canoas.

Figura del MS. "Pleito de tierras."

Atlan. Curiosa variante compuesta de dos signos: el agua de lluvia y un lago con un pez. ?

Figura del Códice Aubin.

Atlanga. Atlan-ca, del idioma mexicano; lugar de mucha agua; deatlan y la final ca, terminación propia de lugares de agua.

Atlangatepec. Atlanga-tepec, en azteca; pueblo de Atlanga.

Atlapa. Atla-pa, sinónimo mexicano deatlan: en las aguas; atla y pa, radicales.

Atlapango. Atla-pan-co, del azteca; lugar situado en el agua: atl, agua; pan, en ó sobre, y co, lugar.

Atlapaluca. Atlapalu-can, en mexicano; lugar de vasallos; de atlapalli, hombre del pueblo, y la final de lugar.

Atlapesco. Atlapexco, Atlapezco, Atla-pech-co, del azteca; en los andamios del agua ó lugar en que se conduce el agua en andamios; radicales: atla, aguas; tlapectli, andamio ó camilla, ó angarilla, y la final de lugar.

Atlapex. Véase Atlapesco.

Atlapulac. A-tlapula-c; atl, agua; tlapolactia ó tlapolactian, el que sumerge alguna cosa en el agua; c, final del nombre; lugar que está metido en el agua.

Figura del Códice de Mendoza.

Atlapulco. Sinónimo de Atlapulac. Atla-pul-co, antiguo lugar chichimeca cercano á Coyoacan, que ha desaparecido.

Atlaquixca. Atla-quiz-ca, lugar de agua salida, en mexicano; de atl, agua, y quizqui, salida ó extraída.

Atlatenco. Atla-tenco, á orillas del agua, en mexicano; atla y la final genérica tenco.

Atlatlanca. Véase Atlatlanhcan.

Atlatlahuacan. A-tlatla-huacan, en azteca; lugar que tiene muchas tierras de regadío; radicales: atl, tlatla, frecuentativo de tlalli, tierra, y la final genérica huacan.

Atlatlanhcan. A-tlatlanh-can, de origen mexicano; la terminación que tiene la palabra generalmente es verbal; atl, agua, y tlatlanhqui, roja, como está pintada en el jeroglifo; lugar en que se tiñe el agua de rojo.

Figura de la Matrícula de los Tributos.

Atlatlanhca ó Atlatlanhcan; son sinónimos y de las dos maneras está el nombre bien escrito.

Figura del Códice de Mendoza.

Atlatlahuco. Del azteca; sinónimo de Atlatlanhcan.

Atlatonco. Atla-ton-co, de origen mexicano; atl, agua; ton, derivado de tontli, pequeño, expresa el diminutivo por medio de un niño sentado en la canoa; co, final del nombre; Atlatonco, es el pequeño Atlan.

Figura del MS. "Pleito de tierras."

ATL

Atlatongo. Véase Atlatonco.

Atlahuco. A-tlahu-co, del idioma mexicano; atl, agua, tlahuitl, ocre rojo, color rojo; co, final, expresado por comitl, perdiendo la última sílaba; lugar de agua ocreosa ó roja; Atlatlanhcan sería el aumentativo de este nombre.

Figura del MS. "Pleito de tierras."

Atlahupolco. Atlahu-pol-co, del idioma mexicano; atlahuitl, barranca, poloa, perderse, y co, lugar; donde se pierde el agua en la barranca, lo cual expresa el jeroglífico.

Figura del Códice de Osuna.

Atlahutenco. Atlahu-tenco, en mexicano; á orillas de la barranca; radicales: atlahuitl y la final tenco.

Atlahuitla. Atlahu-tla, del azteca; lugar barrancoso, dice Molina; de atlahuitl, barranca grande, y su abundancial tla.

Atlahuitic. Atlahu-tic, sinónimo mexicano de Atlahuco; dentro de la barranca; de atlahuitl, y la final itic, cambiada eufónicamente en tic, que significa dentro.

Atlahuomolli. Atlahu-xomolli; quebrada de monte; atlahuitl y xomolli ú xomulli, rincón.

Atlahuitla y Atlahuho, lugar barrancoso significa en mexicano; el subfijo yo, transforma el sustantivo en adjetivo; de atlahuitl, barranca, se forma atlahuho, lugar barrancoso.

Atlahuitla. Véase Atlahuitla.

Atlahuaco. A-tlahu-co, del azteca; lugar de agua muy roja ú ocreosa; sinónimo, pero aumentativo de tlahuitl, color rojo, que queda tlatlahuitl, y significa muy amarillo.

Atlaxco. A-tlach-co, en mexicano; en el agua del juego de pelota; de atl, agua, tlachtli, juego de pelota, y la final co; del reino de Nueva Galicia.

Atlaxihuihua. A-tlaxihui-yan, del mexicano; donde se parte ó divide el agua; de atl, agua, y tlaxelhuihua, partir algo con otro, con la final yan, verbal.

Atlaxomulco. Atla-xomul-co, del azteca; rincón de agua; atla, plural de agua, y xomulli, rincón; la final co completa la palabra.

Atlazalpan. Atla-xal-pan, en azteca; en agua arenosa; atl, agua; xalli, arena, y pan, subfijo que significa sobre.

Atlazolpa. A-tlazol-pa, en mexicano; en agua sucia; de atl, agua; tlazolli, sucio, y pan, en.

Atlcecec. Atl-cece-c; atl, agua; cecec, cosa fría, en mexicano.

Atlecuilcan. Del idioma mexicano; A-tlecuilo-can; atl, agua, tlecuilli, hogar; tlecuiloa, quemar alguna cosa; can, final verbal; lugar en que el agua quema ó arde, lugar de agua caliente. Se encuentra también escrito Atlacuilcan, Atla-cuilo-can, pero entonce significa lugar que se pinta con el agua; del verbo cuiloa, pintar, y la final verbal, can.

Atlehuaya. Atli-hua-yan, en azteca; lugar en que se toma agua potable, según el Sr. Lic. Robelo:

ATL

de atli, beber agua, y la final huayan, posesiva verbal y genérica de estos nombres.

Atlehuitzio. Atihuitzo, A-ti-huitz-o, lugar de agua del espinal; de huitzo, adjetivo que significa espinoso, y atl, agua.

Atlequizayan. A-tlequiza-yan, en donde se siente el agua muy caliente, del idioma mexicano: atl, agua, tlequiza, tener mucho calor, y la final verbal yan.

Atlhuelic. Atl-hueli-c; radicales: atl, agua; huelic, sabrosa, c, final de lugar: en el agua sabrosa ó potable.

Figura del Códice de Mendoza y Libro de Tributos.

Atlica. Atliaca, Atl-yacatl, Atl-iaca-c, Atl-ya-ca, de estos tres modos está bien escrita en mexicano la palabra, en la punta del agua; componentes: atl, agua; yacatl, nariz, y c ó ca, final. Lugar del Estado de México.

Atlicalaquia. Véase Atlitlalacyan.

Atlicpac. Atl-icpac, en mexicano significa encima del agua; de icpac, encima, y atl, agua, que se une sin modificación á la posposición del nombre.

Atlicholoayan. Atli-choloa-yan, del idioma mexicano; radicales: atli, beber; choloa, chorrear el agua, y yan, final verbal de lugar; en donde se bebe el agua que chorrea.

La figura es del Códice de Mendoza y Libro de Tributos.

Atlicholoyan. Es igual á Atlicholoayan.

Atlihuayan. Véase Atlehuaya.

Atlihuetzian. Atli-huetz-yan, de origen azteca; lugar histórico en que fué perfectamente acogido Don Hernando Cortés. El nombre se encuentra escrito Atlivetzyan en el Lienzo de Tlaxcala publicado por mi amigo el Sr. D. Alfredo Chavero. Atlihuetzian pertenece á la municipalidad de Yauquemecan del Distrito de Barron y Escandón, en el Estado de Tlaxcala. Radicales: atl, agua; huetzi, caer; yan, final verbal; lugar en que cae el agua.

Atlimeyaga. Atli-meya-can, en mexicano; donde corre el agua, de atl, agua, meya, correr, como corre el agua de una fuente, y la final can, de lugar.

Atlimopiloyan. Atli-mopiloyan, corriente de agua, según el Diccionario mexicano de Molina; radicales: atl, agua, y mopiloyan, pendiente.

Atlistac. Atlistaca, Atl-izta-c, lugar de agua salada, del mexicano; radicales: atl, agua; iztatl, sal, y la final c, de lugar.

Atlitemoayan. Atli-temoa-yan, chorro de agua de alto abajo, dice el Diccionario mexicano de Molina: atl, agua; temoayan, pendiente.

Atlitic. Atl-itic: atl, agua; itic, dentro; entre el agua.

Lugar tepaneca de Coyoacan, conquistado por el rey de México, Itzcoatl.

Atlitlalacyan. Atli-tlalac-yan, Atl-i-tlalac-yan, en mexicano; lugar en que el agua se entierra ó pierde en el lodo; así lo expresa el jeroglifo del Códice

ATL—ATO

Aubin: atl, agua, i, ligadura eufónica; el verbo tla-lacqui, enterrarse, perderse bajo tierra, y la final yan.

Todas las figuras variantes del Atlas son figurativas del significado y pertenecen al Códice de Osuna, á la Emigración azteca, al Códice Aubin de 1576 y á la Emigración azteca de Boturini.

Atlixco. Se compone de atl, agua, y del adverbio ixco, en la cara; llanura ó lugar en que se ve agua; el Diccionario mexicano de Molina, dice: encima ó en la superficie del agua.

Figura del MS. de 1560, de la Biblioteca Nacional de París, reducida en el atlas por fotografía.

Atlixeliuhuan. Atli-xeliuh-yan; el adjetivo xeliuhqui, significa, en idioma mexicano, hendido, dividido; el verbo que compone la palabra es xelihui, partir ó dividir; xeliuhuan, substantivo que se emplea sólo en composición, y se cambia en xeliuhyan, que significa enmedio, en la mitad; así es que el nombre quedaría atli-xeliuhyan; lugar en que se bebe el agua dividida.

Figura del MS. "Pleito de tierras.

Atlixiliuhuan. Véase Atlixeliuhuan.

Atlixihuan. Atlixhuacan, Atlixucan, Atli-xiuhcan, del idioma mexicano; radicales: atli, beber agua; xihuitl, color azul; can, terminación verbal; en donde se bebe agua azul. Atlixucan está escrito en la obra de Durán; era el retiro que buscaba Moctezuma II en Cicalco, lugar de las liebres.

Durán, tratado 19, lám. 26; figura reducida por fotografía.

Atlixnac. Véase Atlistac; hay tres lugares del mismo nombre en el Estado de Guerrero.

Atlixteca. Atlixtecan, Atl-ixta-can, lugar de agua salada, sinónimo de Atlistac; véase Atlistac.

Atobomú. La palabra parece pertenecer al otomí.

Atocan. A-toca-n, del azteca; agua de arañas; de tocatl, araña, y la final n, de lugar.

Atoco. En mixteco significa, según el Sr. Lic. D. Francisco Belmar, nudo que no se puede desatar; en mexicano se llama Nochiztlan el mismo lugar, donde hay grana, substancia tintorea roja.

No corresponde, pues, el significado de un nombre con el otro.

Atocolco. Figura del MS. "Emigración azteca," y nota del Sr. D. Fernando Ramírez. Se ignora el significado y se duda también que el jeroglifo correspondiera á la palabra.

Atocpan. Atoc-pan, del idioma mexicano; atoc-tli, tierra gruesa, húmeda; la misma palabra sirve para designar la planta de maíz antes de espigar; pan, posición final, sobre tierra fértil.

Figura del Códice de Mendoza.

Atolinga. Atolinca, A-tolin-can, en mexicano; lugar de juncos de agua: de atl, agua; tolin ó tollin, junco, y can, final de lugar.

Atoloac. A-toloa-c, del mexicano; lugar en que tuerce el agua: de atl, agua, toloa, encorvarse, y la final c, de lugar.

ATO

Atolotitlan. A-tolo-titlan, del mexicano; entre el agua que se encorva: atl, toloa y titlan, son sus radicales.

Atonalisco. Atonalixco, A-tonali-ixco; llanura de agua caliente, en mexicano: atl, agua, tonalli, calor del sol, y la terminación genérica ixco, haz ó superficie.

Atongo. A-tonco, palabra mexicana; lugar de agua pequeña: de atl y la final diminutiva ton-co, de carácter genérico.

Atopa. Véase Atocpan.

Atopisco. A-topi-ixco, palabra azteca; lago de ranacuajos ó lagartijas: de la final ixco, llanura; de topitl ó topilzin, pequeña lagartija, y atl, agua.

Atopolitlan. A-topo-titlan, palabra mexicana; en el agua del pescado llamado topotli: atl, topotli, y la final titlan.

Atoto. A-toto-c, del azteca; lugar de pájaros acuáticos: atl, tototl y c final. Atotoc fué lugar de Xochimilco conquistado por Itzcoatl; de este modo está escrito en la Crónica de Tezozomoc.

Atotocoyan. A-totoca-yan, palabra mexicana; donde se siembra mucho con agua: atl, agua, totoca, frecuentativo de toca, sembrar en diferentes lugares, y la final yan, verbal.

Atotomoc. A-totomo-c, palabra mexicana; radicales fonéticas: atl, agua, tomochtl, hojas secas, y la final c.

Atotonilco. Atotonil-co, del idioma mexicano; radicales: atotonilli, agua caliente; co, final de lugar; la escritura es figurativa, el tlecuil, la olla y el agua saliendo de la boca, expresan un lugar de aguas termales que existe todavía en la villa de Atotonilco el grande, del Estado de Hidalgo.

El nombre Atotonilco es de los más comunes en los Estados; hay un lugar en el de México, otro en Chihuahua, otro en Oaxaca, ocho en Jalisco y en otros lugares no habitados.

Atotonilquillo es diminutivo castellano del anterior.

Atotonilco. Variante.

Figura del MS. "Emigración azteca," de Boturini.

Atotonilco. Variante.

En la nota del Sr. D. Fernando Ramírez, dice Huey-Atotonilco, grandes aguas calientes.

Atotonilco. Importante variante de esta palabra; el signo del agua con una faja de color amarillo enmedio.

Figura del Códice Aubin.

Atotonilco-Alpotonga. Atotonilco-Alpotonca, doble nombre azteca; Al-poton-ca; lugar de agua olorosa: de atl, agua, potonqui, de olor fuerte, y la final ca, de lugar de agua.

Atotonilli. Atlotonqui, significan en mexicano agua caliente.

Atotonilquillo. Diminutivo castellano de Atotonilco.

Atotoniltonco. Diminutivo de Atotonilco, Atoto-

ATO—ATZ

nil-ton-co; ton, es diminutivo: en el pequeño Atotonilco. El diminutivo se expresaba por medio de un niño, que falta en este signo; en cambio se usa para la terminación de co, la de tepec.

Figura del Códice de Osuna.

Atoyac. Atoya-c, palabra mexicana que significa en el río; radicales: atoyatl, río, y la final c. Es nombre muy común y en todos se encuentra el lugar inmediato á un río.

Atoyaquillo es su diminutivo castellano.

Atoyatempan. Atoya-tempa, palabra azteca; á la orilla del río: de atoyatl, río, y de tempa, sinónimo de tenco, orilla.

Atoyatenco. Atoya-tenco, sinónimo de Atoya-tempa.

Atoyatl. Nombre azteca, que significa río.

Atrisco. Véase Atlixco.

Atsimendo. Atsim-endo, lugar lodoso; del idioma tarasco; componentes: atzimu, lodo, y endo, terminación abundancial, lodazal.

Atubo. De origen tarasco.

Atycolo. De origen desconocido; pertenece al Estado de Guerrero.

Atzacan. Atza-can, palabra mexicana verbal, derivada de Atzacua, tapar el agua para que no se salga, y la final can, de lugar. El jeroglifo es ideográfico: una mano que alza la compuerta del agua; lugar en que hay una compuerta.

Figura del Códice de Mendoza y Libro de Tributos.

Atzacualco. Atzacual-co, sinónimo de Atzacan, donde se corta el agua.

Atzacualoya. Atzacua-lo-yan, sinónimo de Atzacan, y también de significación verbal: donde se detiene el agua, en la presa ó jagüey. Atzacualoyan, escribe el historiador Tezozomoc.

Atzala. A-tzalan, palabra mexicana; entre el agua: atl, agua, tzalan, entre.

Lugar de Tasco, en el Estado de Guerrero, y del reino de Nueva Galicia.

Atzicuaro. Ahtzi-cuaro, lugar de maíz en grano, del idioma tarasco; derivado de ahtziri, maíz en grano, y de la terminación verbal cuaro, que indica en donde se desgrana maíz.

Atzimbo. Atzim-bo, del idioma tarasco; lugar lodoso: de atsimu, lodo ó tierra mojada, y de la terminación bo, de lugar.

Atzincó. A-tzincó, palabra mexicana; en el agua pequeña; derivada de atzintli, diminutivo de atl.

Atzitzihuacan. A-tzitzihuac-can, lugar que tiene aguas muy pequeñas; radicales: atl, agua, tzin en frecuentativo tzitzin, pequeño, y la final posesiva de lugar, huacan.

Atzitzintla. Atzitzin-tla, abundancial mexicano de atzintli, muchas aguas pequeñas.

Atzmelhó. De las lenguas del Estado de Chiapas; significado desconocido.

Atzompa. Atzom-pa, del idioma mexicano; lugar en que se agita el agua; atzonuia, agitarse el agua, y la final pa, en.

ATZ—AXI

El lugar es del Estado de Guerrero.

Atzonco. Atzon-co, sinónimo de Atzompa; lugar en que se agita ó remueve el agua.

Atzotzocolecan. Atzontlan, palabras del mexicano; en el MS. de la Biblioteca Nacional de París de 1560, se encuentra el jeroglifo de este nombre figurado con una olla y el signo del agua encima, tal como se encuentra en el signo de Atotonilco, y escrito así: Antzontzoncolecán. Tal vez la palabra deba escribirse Atzotzocole-can, lugar en que se llevan guedejas de pelo: de atzotzocolli, cabello largo ó guedeja que se dejaba á las jóvenes cuando se les cortaba el pelo.

Véase Antzontzoncolecán en el Atlas.

Atzoyalpa. A-zoyal-pa, en mexicano; agua del palmar: atl, agua, zoyatl, palma, pa, en.

Atzoyatla. A-zoya-tla; agua de los palmares; sinónimo de Azoyalpa.

Auanirecuaro. Auani-re-cuaro, del idioma tarasco; madriguera de conejos, según Gilberti: derivado de auani, conejo.

Auatbach. Palabra del idioma maya que significa, canto de la chachalaca.

Auchen. De origen tarasco, pertenece á Jiquilpan, en el Estado de Michoacán.

Auchpanco. A-uchpan-co; en el jeroglifo mexicano la escritura es silábica é ideográfica, y se lee de abajo hacia arriba; atl, agua, otlí, camino, ochpantli, camino ancho figurado por las huellas humanas; pantli, bandera, da la sílaba pan, y la terminación no está expresada como en muchos nombres. En mexicano la o y la u tienen el mismo valor; de modo que es indiferente decir Auchpanco que Aochpanco.

Figura del Códice de Mendoza y Libro de Tributos.

Autan. Véase Autlan; lugar de Tepic.

Autlan. Auh-tlan, palabra mexicana, de origen tal vez mitológico; el lugar existía en el reino de Nueva Galicia, y hoy existe en el Estado de Jalisco.

Autré. De idioma desconocido; lugar del Estado de Chiapas.

Axalco. A-xal-co, del azteca; lugar de agua arenosa: de atl, agua, xalli, arena, co, final.

Axalpa. A-xal-pa, sinónimo de Axalco: atl, xalli y el subfijo pa, que significa en.

Axapusco. Axapocheo; véase Axapuxco.

Axapuxco. A-xapuch-co, palabra mexicana; lugar de perforación ó agujero de agua: de atl, agua, xapochtic, agujerado ó perforado, y la final de lugar.

Axhin. De los idiomas del Estado de Chiapas.

Axhúchil. Axochitl, A-xochitl, en mexicano; agua de flores: atl, agua, xochitl, flor; puede designar propiamente un nombre de lugar en que hay agua.

Axitla. A-xitla, del mexicano; agua que hace muchos remolinos: de atl, agua, y de xictli, ombligo; donde el agua corriente hace muchos remoli-